

ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





ANJA 23 | DIALUNA 21 MEI 1962 | No. 4341

CONTRIBUCION DI LAGO NA E ECONOMIA DI ANT. HOLL. TABATA FL. 61 MILLION

Mas di 550 miembronan supervisorio a tende Presidente W. A. Murray trece Lago su posicion den escena petrolero internacional en relacion cu e impacto di asuntonan mundial ariba e industria. E ocasion pa esaki tabata e Sesionnan Informativo di Directiva di tur anja teni Mei 10 y 11 den Teatro di Esso Club. Dunando mas amplificacion na e vista en detaye di industria petrolero di Sr. Murray tabata un descripcion di e aspectonan general di e plantanan quimico di Aruba door di M. E. Fisk, vice president y gerente general di Antilles Chemical Company.

Den su palabranan principiando su discurso, Sr. Murray a bisa e miembronan di directiva presente cu el ta kere cu algun conocemento di asuntonan mundial y un vista ariba industria petrolera den mundo ta esencial pa bon comprendemento di operacionnan di Lago.

„Den anjanan cu a pasa, e discursonan aki tabata concentra basta hopi tocnte nos mes.... en general, tocante „Con nos ta para'" Sr. Murray a bisa. „Mi no ta spera di ta cortico den of cambia e topico aki cu ta sumamente importante awe mainta. E anja aki mi ta desea di tira un vista 'mas leuw, den promer lugar dedicando algun tempo na e mundo den cual nos ta biba y despues na e industria den cual nos ta traha".

E president di Lago a pone enfasis ora el a bisa: „Mas cu nunca loke ta tumando lugar diez mil milja leuw, hasta den paisnan di cual nunca nos a tende, tin un impacto ariba nos. Y hopi cosnan ta socediendo. Ta dudoso cu nunca den historia mundo tabata den un tal fermentacion".

El a bisa cu terminacion di colonialismo den mundo di post-guerra, e apurp pa establece hopi nacionnan nobo sin e fundeshinan firme cu gobierno propio ta demanda y e planamento di comunismo a resulta den chaos economico, dictadura y den condicionnan extremamente complica den hopi lugarnan di disturbio.

El a acentua cu comunismo a plama den comercio mundial como tambe den politico mundial. Mas despues den su discurso el a papia di e impacto ariba industria petrolero cu e regreso di petroleo Ruso tin ariba comercio internacional.

Sr. Murray a bisa cu e aumento halto anualmente den demanda pa azeta a mengua, cual en parte tabata responsable pa capacidad exceso cual den tur ramo ta sigui trece problema pa e industria. Esaki a causa un presion pa rebaha prijsnan y menos ganashi, Sr. Murray a splica.

El a papia tocante mas competencia, menos dependencia ariba fuel oil como un fuente di energia y e cambio for di refinerianan grandi di exportacion manera Lago pa refinerianan chikito local den paisnan consumidor, locual ta e problemanan mayor di industria.

Sr. Murray a bisa cu e ultimo desarollo aki por worde atribui principalmente na aumento di nacionalismo. „Nacionnan nobo como tambe nacionnan bieuw cu ta menos desarolla kier avance economico y nan kier esey rapido. En realidad, no por tuma nan na malo, aunke algun bez e resultadonan no ta asina bon pa nan cu si nan a laga e negocio sigui den e manera di costumber", el a bisa. El a bai mas en detaye ariba e declaracion aki den e periodo di pregunta y contesta cual a sigui despues di ambos discurso, bisando cu paisnan nobo independiente ta insisti di tin refinerianan pa beneficio economico of pa otro motibonan.

Tocante loke Rusonan ta logrando en cuanto exportacion di nan azeta den mercado libre a bira mas cla den ultimo anja. Sr. Murray a munstra. „Y e direccion den cual nan ta bai ta mal no icia pa industria petrolera di mundo libre y pa nos aki na Lago", el a continua. El a splica cu e volumen di exportacion di petroleo Sovietico ariba nos mercadonan no ta asina hopi en relacion cu consumo mundial, pero cu e efectonan incidental ta serio..... y tanto e volumen y e efectonan incidental ta creciendo. Den 1961, e Rusonan a exporta 587.000 baril pa dia. Pa 1968 ta worde calcula cu esaki lo aumenta na 1.100.000 baril pa dia. Dos tercera parti di e total actual ta bai Europa na prijsnan considerablemente mas abo cu prijsnan prevalente ariba mercado.

„Rusia ta dispuesto pa cambia su azeta pa practicamente tur cos — pa pisca, sucu Cubano, tuberia di 16 pulgada, katuna, tabaco of lo demas. Mescos cu capacidad exceso, e efecto principal di intervencion Sovietico ta e preslon pa rebaha prijsnan. „Segun exportacion Ruso ta aumenta", el a continua, „e parti particular di e problema di keda competitivo ta sigur di aumenta tambe".

Direccionnan Nobo

Pa impedi e cambionan den industria petrolera di awendia, sr. Murray a bisa e industria tin oportunidadnan grandi den direccionnan noho, fuera di provision di calor y energia. „Investigacion ta habriendo centenares di caminanan nobo den cual petroleo por sirbi humanidad. For di loke nos por mira, solamente un principio nos a haci pa realiza e posibilidadnan di petroleo como material crudo".

Splicando com Standard Oil Company (N.J.) su posicion ta den e periodo internacional complica aki, sr. Murray a menciona e aumento di produccion di azeta crudo y produccion di refinerianan di Jersey Standard den 1961 y un record nobo den venta di productos. El a papia tocante e continua expansion refineria di Humble y e formacion di Esso Standard Eastern como un afiliado completamente di Standard Oil y cual ta opera den Asia, Africa y Australia.

...be el a menciona e fuerte participacion y desaroyo intensivo di industria petro-quimico door di Jersey Standard. El a enumera e refinerianan nobo planea of bao construccion na Europa, Africa, America Central y den Caribe, Australia y Oriente Lejano. „Nos compania ta sigui en tre esnan principal den avance technico cu productonan nobo y technica nobo di fabricacion.... Na cualkier momento tin centenares di tal investigacionnan technico en progreso pa aumenta uso di e petroleo. Nos ta parti di loke claramente ta un compania ingenioso y progresivo, uno cu ta mantene su posicion delantero no obstante problemanan creciente y competicion aumentando", el a bisa.

For di e escena internacional y desaroyonan di Jersey Standard, sr. Murray luego a concentra su pensamento ariba Lago. „Na e punto aki, nos a pasa tur parti ariba e mapa. Awor, laga nos bin ariba nos isla. E efecto di hopi di loke mi a papia.. lo bini tambe pa nos tempran of laat, den un manera of otro".

El a bisa cu den temponan pasa na Lago, tabatin un sentimento di isolacion — asuntonan internacional tabatin poco efecto ariba Lago. „Nos tabata herbe e azeta crudo y embarca e producto y sosega", el a continua bisando. Pero mundo a krimp, negocio a bira infinitamente complica y e paso ta rapido, el a recorda miembronan di directiva. „Awor no ta tempo pa ser satisfecho, pa limita nos loke ta toca e isla sol", el a bisa. „E mundo petrolero ta moviendo y nos mester move cu ne — of dilanti di dje".

Biniendo ariba loke ta di interes di tur dia pa Lago, el a bisa cu e paso di reduccion di personal ta menguando. Ta e trabao di cada departamento pa fiha requerimento di empleo y logra esaki, el a continua. Den pasado, Lago a concentra basta hopi ariba personal pa satisface e necesidad di reduccion radical di costonan. Pero e enfasis awor ta ariba costonan total, el a splica, y esaki den futuro lo plama ampliamente pa hopi lugarnan den refineria.

„Gruponan lo ta responsable pa placa gasta den nan operacionnan particular... y nan lo ta responsable pa cumpli cu nan obheto. Supervisornan tabata involvi den controlamento di costo den diferente forma. Esaki, awor, ta un sorto di combinacion di tur nos esfuerzonan pa aumenta nan. Den e tempo aki di competencia di cacho-come-cacho, un di e factornan por ta e diferencia entre un prijs pa baril cu ta permiti bo bende bo productonan y un prijs pa baril cu ta yuda bende productonan di bo competidor", el a bisa.

El a munstra tocante demanda di productonan den futuro, aumento di empleo pa Antilianonan cu a sinja un profesion y Lago su contribucion na e economia di Antillas Holandes. „Anja pasa e suma taba'a over di Fls. 61.000.000.000.. locual ta e suma combina di tur belasting, sueldo y salario, compras local, derecho, pago na contratistanan y pagonan similar", el a reporta.

Sr. Murray a menciona Lago su record di seguridad sobresaliente den 1961, tempo cu e cifra di frecuencia — basa ariba desgracia incapacitante — tabata di mas abao den historia di compania. El a bisa cu relacionnan obrerismo di Lago tabata ariba un fundeshi di estabilidad y cu relacionnan cu IOWUA ta bon.

Tres Aspectonan

Sr. Fisk a papia tocante tres aspectonan general di e proyectonan quimico bao construccion na Barcadera. El a describi e relacionnan den e companianan involvi — Antilles Chemical Company y Aruba Chemical Industries — y e desarovo di e proyectonan y en corto el a splica e procesonan mes.

Antilias Chemical Company, un afiliado completamente di Jersey Standard, lo emplea como 45 persona ora e ta den produccion completo. E planta ta worde spera di ta cla den promer tres luna di 1963 y indicacionnan ta, sr. Fisk a conta, cu produccion completo di e planta lo por worde yega na principio di 1965.

Ora Aruba Chemical Industries tin su completo personal y ta na operacion, e cantidad di empleado lo ta mas o menos 185. Completacion di e tres plantanan aki ta spera laat den segundo cuarto di 1963. E compania lo tin un planta di urea, un planta di acido nitrico y un grupo di planta di fertilizante. Sr. Fisk a revela. Aruba Chemical Industries ta 50% den man di Jersey Standard y 50% di I.D.I.C (International Development & Investment Company). „Idea ta pa emplea trahadornan Antiliano te na e maximo posible na e companianan aki". Sr. Fisk a bisa. Solamente binti-cinco te trinta puestonan, el a bisa, lo worde ocupa door di expatriadonan.

(Aruba Esso News)

EMPLEADONAN DI LAGO TA HANJA TEMPO LIBER DIA 4 DI JUNI

SAN NICOLAS. — Empleadonan cu tin derecho di vota den eleccion venidero pa Staten lo worde duna tempo liber cu pago pa cumpli cu e funcion civico aki, asina Esso News ta informa.

Pa obtene derecho ariba e privilegio aki, empleadonan mester posee carchinan oficial di vota y mester ta traha un periodo di trabao estableci den dia entre 8 a.m. y 6 p.m. — e oranan oficial di vota — ariba dia 4 di Juni. Empleadonan cu ta cai den e categorio aki lo worde dispensa for di trabao pa tres ora consecutivo di trabao cu mantenecion di pago completo.

Cada departamento, di acuerdo cu ley, lo pone ariba su borchi di anuncio un listu di tur su empleadonan conoci como votador y e oranan durante cual cada uno ta bai vota. Empleadonan cu ta munstra incorrectamente of kende su nomber no ta inclui ariba e lista ta keda avisa pa presenta nan carchi oficial di vota na nan superiornan. Esakinan lo haci e areglonan necesario pa nan hanja tempo liber pa bai vota.

E lista lo keda ariba e borchi for di dia 28 di mei te dia 4 di juni, inclusivo. Empleadonan cu tin cualkier pregunta tocante tempo liber pa votamento mester tuma contacto cu nan superiornan.

CAMBIO TEMPORAL DEN PROGRAMA PA PASEO DEN LAGO

SAN NICOLAS. — Nos a lesa den Esso News fecha 19 di mei ultimo, cu durante ausencia di R.E. Muller, kende lo ta cu vacacion entrante 28 di mei te cu 27 di juni, senjor S. Luvdens lo ocupa su puesto como public relations assistant. Paseo pa miembronan di familia y bishitantenan durante e periodo ariba mencionan lo tuma lugar solamente ariba d'anars merdia, diarazon mainta y diaviernes merdia.

MIEMBRONAN DIRECTIVA LAGO REELIGI

SAN NICOLAS. — Durante e reunion anual di accionistanan di Lago Oil & Transport Company, Ltd. cu a worde teni 30 di april u.p., seniores B.C. Clarkson, F.C. Donovan, W.A. Murray y F.W. Switzer a worde reelihi como miembronan di directiva.

Durante e reunion di organisacion di e miembronan di directiva, e siguiente oficialnan a ser re-eligi: W. A. Murray, president; F.C. Donovan, vice-presidente; T.F. Hagerty, secretario; y W.T. Murphy, tesorero. Srta. C.C. Fodermaier a ser re-elihi como assistent secretaria y sr. M. Shaver a ser re-nombra assistent-tesorero, segun a worde informa den Esso News recientemente.



Na Paris a principia den e dianan aki e proceso contra e lider di O.A.S. ex-general Raoul Salan. Riba e foto na robez nos ta mira cu prome cu e sesion un comisario a duna e ultimo instruccionnan na e miembronan arma di e servicio di seguridad. — Na banda drechi nos mira e interes cu a reina pa parti di publico pa e proceso aki. Ningun hende no kier a keda tras y for di tempran a sigura nan lugar riba tribuna.

Un biaha mas plannan pa fabrica di cemento Arubano

ORANJESTAD. — Bolbiendo 'riba e proyecto mas nobo cu a ser trei na publicidad recientemente pa bestuurscollege di nos isla, nos lectores atento lo a nota cu den ultimo parafonan di nos relato publica dere Arubaanse Courant di diabiernes a.p. tabatin algun frase un poco illegible. Nos ta lamenta e molester causa door di motibunan tecnico fuera di nos alcanze, y como e noticia aki ta tanto interesante y di sumo importancia, nos ta publica e parti en kestion di nobo pa nos apreciable lectores.

Nos a scirbi cu durante un conferencia di prensa diahuebs siman pasa, bestuurscollege di Aruba a anuncia e fantastico descubrimiento di materia prima pa fabricacion di Portland cement den suelo Arubano. Den raport final di e compania Longyear cu tabata encarga cu e investigacionnan, ta ser menciona cu e suelo di nos isla ta riquisimo na e materia prima ey. Pa tal motibo bestuurscollege di Aruba ta den tratamento caba cu un empresa estranhero, cual ta interesa pa traha un fabrica di cement na Barcadera cu lo tin un produccion di 188.000 ton (un miljon baril) pa anja.

Cifranan

Den su rapport final cu Longyear a dirigi na „ARUMINCO" (N.V. Arubaanse Industrie & Mijnbouw Maatschappij) ta para cu tin gran cantidad di kalki puro cu un grado minimo di magnesio den suelo na Sabana Basora (25.550.000 ton!). y tambe na Barcadera otro cantidad di 18.180.000 ton.

Tambe nan a descubri cu na Barcadera tin 12.650.000 ton di santu di klei. y no muchu leu di ey banda un biaha mas 11.140.000 ton y na Bubali 7.500.000 ton. Ademas Longyear Company ta acepta cu fuera dje lugarnan aki 'riba menciona tin miljones ton mas di piedra di kalki y santu di klei na otro partinan di nos isla.

Pa e motibo aki directiva di „ARUMINCO" a haci contacto caba cu un empresa grandi estranhera, di cual sinembargo deputado O.S. Henriquez no tabata desea di bisa su nomber ainda, pero cual empresa tin interes serio pa tuma completamente pa su cuenta, construccion y explotacion di un fabrica grandi di cement na Barcadera. E fabrica aki lo exihi un inversion di 10 miljon dollar Mericano y lo duna trabao na cien homber. Den e cantidad aki no ta inclui e diferente otro hombernan cu lo hanja trabao den e minanan di kalki y santu y esnan den haf industrial, cual door di e fabrica di cement lo aumenta e trafico di bapor mas tanto ainda.

Afin di protega su posicion, „Aruminco" entretanto a dirigi su mes na gobernador cu e peticion pa a base di ley di inversion industrial pa proteccion di eventual concurrencia.

Riba esaki ainda nan no a hanja contesta di parti di gobernador, pero deputado Henriquez ta spera cu pronto e proteccion aki lo ser concedi na „Aruminco".

Aspectonan economico

Aspectonan economico pa e fabrica Arubano di cement ta favorable. Prijs di costo pa Portland cement Arubano lo ta masha concurrente na comparacion cu e actual nivel di mercado na Estados Unidos y na Antillas Neerlandes, na unda nan ta pensa di hania un mercado pa e cement cu lo worde fabrica na Aruba. E fabrica cu nan ta pensa di traha na Barcadera lo hanja un produccion di 188.000 ton pa anja, esaki ta un miljon barril, cual ta suficiente na cubri e necesidad anual di 33.000 ton pa Antillas y un exportacion basta regular pa Estados Unidos.

Na Estados Unidos, na unda e cement lo por worde importa liber di derecho di importacion, e prijs di cement Mericano ta haltu, entre otro di sueldonan haltu. E cantidad di cement cu nan a usa na Estados Unidos pa anja 1960 tabatin 219 miljon baril na un prijs promedio di $. 3.35 pa baril (of $. 17.80 pa ton.

E produccion mundial di cement na anja 1960 tabata casi 1.859.000.000 baril. Exportacion di cement Arubano pa Euromarkt, pa unda tambe lo por worde exporta liber di derechonan, no ta den linea di speranza, segun e deputado, pa motibo cu na Europa e prijs di cement ta abao, entre otro door di sueldonan cu ta hopi abao aya.

Tambe e flete di Aruba pa hafnan Europeo lo afecta e prijs dje producto Arubano desfavorable.

Un investigacion di mercado a proba cu prijsnan 'riba mercado di Antillas y mercado Mericano lo ta favorable pa e cement Arubano. Quizas Puerto Rico ta e unico cu por ser un concurrente 'riba mercado Americano. Segun e deputado a declara, tur e perspectivanan ta asina na fabor, cu ya un empresa estranhera a acerca „Aruminco" cu e proposito pa durante hopi anja largo cumpra tur e produccion di cement di e fabrica cu eventual lo ser construi na nos isla. Naturalmente e fabrica di cement asina cu esaki a bira realidad, por desfruta tambe di e libertad di belasting na varios anja, segun e ley na establecimento di industrianan local.

Awa y Electricidad

Apesar cu e fabrica di cement lo no bira un consumidor masha grandi di awa y electricidad, sinembargo e por ta un consumidor interesante. Loke ta referi na awa, ta depende dje proceso di produccion, esaki por varia di 185 te 370 gallon pa ton di cement fabrica.

E corriente cu e fabrica di cement por bin usa lo suma mas o menos 120 kilowatt pa ora pa cada ton di cement produci. Riba un pregunta, deputado Henriquez a contesta, cu segun e ta spera e anja aki mes un decision lo worde tuma tocante e fabrica di cement aki. Tumando na cuenta sinembargo e cantidad di preparacionnan necesario, e no ta kere cu por cuminsa cu construccion dje fabrica e anja aki mas.

E deputado no por a informa tampoco con leu „Aruminco" lo keda envolvi den e proyecto aki. Actualmente „Aruminco" tin e permit exclusivo pa exploracion, mientras cu e tin tambe e prioridad pa un explotacion eventual di e capanan di kalki y santu di klei. Sea cu „Aruminco" lo bai participa den e fabrica di cement, of por chemplo lo keda satisfecho cu un premio fijo pa cada ton di cement cu worde produci, senjor Henriquez no por a bisa nada ainda.

Como cu „Aruminco" tabata e prome cu a haci un peticion na gobernador pa proteccion, no ta parce e denu ado cu tin posibilidad, cu nan lo bai traha otro fabrica di cement na e otro islanan den Antillas Neerlandes, esta si sucede cu na e otro islanan tambe tin kalki y klei den suelo cu ta adecuado pa produccion di cement.

Por lo demas senjor Henriquez ta hania cu no ta imposibel cu den suelo dje dos otro islanan nan lo descubri e mesun materia prima cu nan a hanja na Aruba, na motibo cu Aruba su formacion tabata destinto, esta no volcanico.

Riba pregunta si durante e perforacionnan di prueba tabatin endicacion cu tin otro mineralnan den suelo Arubano, deputado Henriquez ta afirma cu por cierto tabatin descubrimento di koper y bauxiet, pero cu e cantidadnan tabata insuficiente pa un explotacion provechoso.

E premier Rusu Nikita Croesjef na e momentonan aki ta di bishita na Bulgaria y e foto aki ta mustrele durante di un discurso na e obreronan di e fabrica di energia Maritza Wostok na Dimitrovgrad.



SITUACION NA GUATEMALA

CIUDA E GUATEMALA, 21 mei — Durante un conferencia di prensa cu nan a tene ayera hefe di polis secreto di Guatemala, Molina a anuncia, cu e ta desidido pa tuma su retiro. El a precisa, cu el a tuma e decision aki pa no causa e gobierno di president Ydigoras mas problema.

Molina tabata sucesor di Gonzales despues cu esaki a baha dia 24 di januari di e anja aki como hefe di polis secreto, door cu desconocidonan a mata den un auto cu tiro di mitrailleur.

Inmediatamente e gobierno di Guatemala a proclama estado di sitio, pasobra segun su opinion e atentado ta forma parti di un plan stipula door di Fidel Castro pa tuma e gobierno di president Ydigoras. Na maart y april estudiantenan a organisa un demostracion den cual nan ta exigui retiro di Molina.

MARINERONAN MERICANO NA LAOS

VIENTIANE, 21 mei — Viaheronan for di Pakse, Sur Laos, a bisa na Vientiane, cu mas o menos 300 marinero mericano a ateriza awe cu avion na Pakse. Funcionarionan dje embahada mericano y otronan no por a segura inmediatamente e noticia aki. E biaha aki, nan a anuncia cu trupanan mericano ta drenta Laos. Nan ta bisa tambe, cu nan ta bini di Udorn (noreste di Thailandia,) caminda a ateriza ultimamente mas di 1.800 marinero mericano.

HUELGA NA AEROPUERTONAN FRANCES

PARIS, 21 mei — E trafico aerea na Francia tabata casi ketu ayera nochi, door cu e personal dje torre di trafico y e servicionan di weer dje aeropuertonan tabata huelga pa 48 ora.

Nan a suspende tur vuelonan pa interior na e lineanan internacional y nan a limita e vuelonan. E personal civil cu ta huelga dje torre di trafico dje aeropuerto di Paris Le Bourget ta remplasa door di militarnan. E huelgadornan ta exigi sueldonan mas haltu y mihor condicionnan di trabao.

EHECUTACIONNAN NA CUBA

Segun „Avance", un corant cu ta sali na Miami di refugiadonan cubano, nan a ehecuta na Cuba for di 1959, ora cu Fidel a bini na poder, como 2.245. persona. Actualmente tin presu na Cuba 90.000 persona pa razonnan politico. Mas di 300.000 cubano a hui pa exterior y a pidi asilo.

REGRESO DI CHROESJEF

SOFIA, 21 mei — Premier Chroesjef y e delegacion sovietico dje lidernan di gobierno y partido, cu ta haciendo un bishita di seis dia na Bulgaria, a regresa na Moscu, despues cu un dia prome nan a firma un comunicado bulgaro ruso. E premier sovietico a delibera na Bulgaria y tambe el a tene diferente deliberacion y a haci un gira door dje pais. E tabata un huesped di honor na Sofia.

Varios miles di persona tabata presente huntu cu e representantenan bulgaro di gobierno y partido na e aeropuerto di Sofia pa yama e premier ayo. Chroesjef a bisa den un discurso corticu cu ta existi den ambos pais, unidad den puntonan di bista.

E tabata contentu, cu e partido bulgaro comunista a haci tur loke e por pa adelanta tur e bon relacionnan cu e partido comunista ruso, y tur e paisnan cu ta bai den direccion di socialista.

COMUNICADO RUSO BULGARO

MOSCOU, 21 mei. — E decisionnan cu e conseho di minister di NAVO a tuma na cuminzamentu di mei na Athena, ta un paso peligroso pa apresuracion dje carrera di armamentu y empeoracion dje situacion internacional".

Asina nan a bisa den e comunicado Ruso Bulgaro, cu nan a firma despues dje bishita di e delegacion Ruso bao di direccion di premier Chroesjtsjef. Imperialistanan occidental, ta acusa, cu nan ta responde continuamente politica pacifico di paisnan socialista, cu un fortificacion di e guerra frio y un expansion di provocasionnan y actividadnan peligroso di e NAVO agresivo, e acuerdo di organisacion sur-este Aziatico, y e acuerdo di organizacion central.

Den e comunicado nan ta ripiti, cu e paisnan socialista kier yega na un desarme. E potencianan occidental a rechaza na Ginebra cada proposicion concreto y constructivo. Nan a declara un bez mas den relacion, cu Union Sovietica y su aliadonan lo no concenti cu un control riba armamentu cu ta nada otro cu un spionahe legalisa. Pero si algun pais ta partidario di „control estricto nacional riba cada fase di armamentu".

Union Sovietica y Bulgaria ta considera e reanudacion di prueba nuclear den atmosfera door di Nacionnan Uni como un demostracion di e mas grandi menosprecio pa e deseo di e poblacionnan, asina ta para den e comunicado Ruso Bulgaro.

AVION AFC NOBO CU INICIALNAN

SEROE COLORADO, 21 mei. — Dia 12 di mei sr. Bill Ewart, e ultimo miembro activo di Aruba Flying Club, cu ainda tabata pertenece na e grupo aqui, cu na fin di 1941 a yuda instala e club, e casnan nobo cu a ser cumpra door di sr. Ferrow Himes i batiza. Tabata un sorpresa pa sr. Ewart pa observa cu su mes initialnan PJ-W-L-E. como letternan di reconocimiento a ser scohi pa e aparato aqui.

Sr. Ewart tabata masha comovi pa e gesto aqui. E solemnidad di bautizo a ser ehecuta pa 43 miembro i interesadonan bao di cualnan F.W. Spritzer, tambe un dje miembronan charter, pero cu awor no ta miembro mas di AFC. E club a cuminza na 1941 cu un Pipercup di 65 PK secondhands, cual autoridad a cumpra pa e club aqui na Aruba. Nan a cuminza riba vliegveld di Dakota, pero despues a hanja permiso pa bai mas cerca Lago cu un propio vliegveld.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ojala e tren jega sin novedad"! 2. E tren ta sigui subi, mientras cu di e vagon correo nan a tira un sacu. 3. „Awor mi ta bai bula sin cu niagun hende mira mi!"

¡OJALÁ LLEGUE SIN NOVEDAD EL TREN!
EL TREN SIGUE TREPANDO CUANDO DEL VAGÓN CORREO TIRAN UN SACO.
¡AHORA ME APEO... SIN QUE NADIE ME HAYA VISTO!
Derechos Reservados.

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad, Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Ta parce manera cu e ijs ta tene e bareu cu su moketenan blaaen! E capitan no sabi kiko e mester haci. Si nan por a bula e ijs. E meneer cu ta traha cu radio a manda un respondi na e waaf caminda cu e bareu ta pertenece pero nan tin cu warda hopi. Pero di pronto nan ta tende un stem conoci „Mi por a juda bo? Y sin duda ta Olle.

CINCO PA DOS SITHOC A VENCE ESTRELLA

Empate den prome lugar ta continua

(Di nos redactor deportivo)

Manera por a worde spera Sithoc a derrota Estrella diaSabra anochi den Wilhelminastadion den forma convincente y cu hopi facilidad. E partido tabata di un team hungando un futbol por lo menos un close mihor cu e otro. Den tur sentido e campeonnan curazolenjo tabata superior na e subcampeonnan arubano.

E score final di cinco gol pa dos ta duna fielmente un refleho di com e wega tabata. Unico factor cu a danja un poco e triunfo di Sithoc ta e actuacion di referi Visser, kende indudablemente a dirigi pesimo den diferente ocasion.

Especialmente e promer gol di Sithoc tabata despues di un offside visto, un offside pa cual un linesman a zwaai e bandera te cansa, pero referi Visser no a haci caso y ni ora capitan di Estrella a baj reclama cu e linesman a constata offside, e arbitro tabata tin ni e decencia di busca informacion cerca e linesman. Tabata mustra mucho manera cu e gol ey mester conta, com offside cu e por ta. Tambe pa e tercer gol colegial e mes linesman a bolbe zwaai offside, loke referi Visser un biaha mas „no a mira". Nos no ke bisa cu e critica aki cu ta e actuacion di referi Visser a causa e derrota di Estrella. Bao di tur forma tog Sithoc lo a gana cu hopi facilidad ya cu na cada momento cu nan a decidi di pone presion di verdad nan a logra un atake peligrosisimo.

E promer 15 minuut di wega a pasa sin cu ningun di e equiponan a haci algo cu vale la pena menciona. Sithoc tabata trece e bala cu hopi frecuencia ariba terreno di su contrario, pero sin cu nan logra danjo na e gol cuida pa Pupy Diaz, nan atakenan ta worde debolbi.

Valerian ta score dos den 1 minuut

Den di 18 minuut, ta surgi un pase largo pa rechtsbuiten Regales di Sithoc, kende realmente tabata den posicion offside. E linesman ta zwaai un cantidad y e publico ta pita, pero e referi mes no. Regales ta pone un voorzet cu ta saca keeper Pupy Diaz for di den gol sin cu esaki ta logra coge e bala. Linksbinnen Valerian ta hanja e bala y ta kop den gol bashi pa e promer gol di Sithoc.

Ni un minuut despues e mes Valerian ta bolbe score ora cu e linea delantera di Estrella ta perde e bala cu sake mes caba. Valerian a ricibi pase di Thielman hala back Lee y hanjele so cu keeper Diaz. Su shot ta un intahable cu a sirbi pa pone e score na 2—0.

Estrella ta hanja su promer bon chens den di 28 minuut. Centerhalf Candy Wernet ta haci sorpresivo throughpass pa midvoor Roman Kock, kende ta tarda pa shot y ta perde e bala contra di keeper Polinet. Luego e bala ta yega cerca Yendi Croes y atrode keeper Polinet ta mira chens di taha e bala. Un scrimmage peligroso ta sigi cu ta termina ora cu linkshalf Carlo ta drenta den accion, domina e bala y deshaci di esaki. Dos minuut despues Sithoc ta aumenta su ventaha te na tres cero. Atrobe ta di un voorzet di alero drechi Carlos Regales, kende a ricibi e cuero den posicion offside. Keeper Pupy Diaz y linksbuiten Thielman ta bai tur dos den busca di e bala y ta resulta un choke fuerte entre nan dos. E bala a hai gol, y keeper Pupy Diaz a keda tira na sucla golpea y molestea door di e fuerte choke. Diaz no por continua den wega y mes'er a worde vuda for di veld, m'entras cu Pedro Croes ta drenta su luga.

Dama Werleman ta anota prome di Estrella

Despues di ricibi un pase di su ruman Da Croes, rechtshuiten Yendi Croes ta pone un voorzet den di 39 minuut cu ta word cricibi door di e alero robes Dama Werleman. Esaki ta rush pasa un defensa Curazolenjo y shoot den skina batiendo keeper Polinet pa promer biaha. Por cierto esaki tabata promer gol di Estrella anota den wega durante e campeonato aki. Nan unico gol promer cu esey tabata un penalty anota door di Esv Croes den e promer wega contra di Dakota.

Dos minuut promer cu e promer tempo a completa Estrella ta forma otro bon atake. Midvoor Roman Kock, un hungador cu regularmente ta ocupa un puesto den defensa a shot net na banda hanjando su mes so cu keeper Polinet.

Segundo mitad

Den e mes forma cu e promer tempo e segundo tempo a worde hunga. Sithoc sin haci mucho esfuerzo, hunhungando cu hopi calma, ta domina durante mayoria di e tempo. Linea delantera especialmente di Estrella ta den mal forma. Alero drechi Yendi Croes, por ehempel no tabata hopi esfuerzo di verdad y tabata confia mucho pa e contrapartida hera bala.

For di un corner den di 7 minuut, Estrella ta logra su segundo gol di wega. Keeper Polinet a haci esfuerzo pa intercepta pero sin logra tene e cuero. Back Pinedo a busca di saca e bala rapidamente, pero esaki ta worde ricibi door di linksbuiten Dama Werleman, kende ta contra aden mes ora pa e segundo gol di Estrella. Score 3—2 pa Sithoc. Cu mas animo awor e muchanan di Estrella ta hungando awor. Durante un scrimmage dilanti di gol di Sithoc, e bala ta bounce contra di man di un defensa sin cu referi Visser (para hopi cerca di e hugada) ta fluit pa penalty. Otro kibocacion(!!) di e arbitro Curazolenjo.

Despues di esaki Sithoc ta cuminza pone presion atrobe. Varios shot di midvoor Bibiana ta pasa hopi meter leeuw di gol. Otronan di Thielman y Valerian ta worde ricibi facilmente door di e portero Croes.

Den di 17 minuut Sithoc ta aumenta su ventaha atrobe. Un outbal pobermente saca ta bai directamente den pia di Valerian, kende rapidamente ta shoot. Via man di e sorprendi keeper Croes, e bala ta hai pa den net pa pone e score 4—2.

Un shot cajonazo di Sillie ta bai directamente den man di keeper Pedro Croes.

Luego pasando pa rechtsbuiten, Sillie ta haci voorzet pa Regales, kende ta shot mesora aden pa pone e score na 5 pa 2 pa Sithoc.

E ultimo esfuerzo di Estrella tabata un shot largo di Roman Koek den skina eu keeper Polinet a pomp manda corner cu bunita uitval.

E partido a termina cu anotacion di 5 gol pa 2.

Estrella Jrs - Sithoc Jrs. 0—0.

E partido prelimidar di juniors entre Estrella Jrs y Sithoc Jrs a termina sin anotacion.

DAKOTA A BOLBE SUPERA SCHERPENHEUVEL

(Di nos redactor Deportivo)

Na Corsow, e equipo Arubano Dakota a logra supera Scherpenheuvel atrobe den e tercer Campeonato Antillano. E score final tabata di 4 gol pa 2. Cu e triunfo aki Dakota a mantene su mes den promer lugar hunto cu Sithoc cu a triunfa na Aruba riba Estrella. Scherpenheuvel su ehensnan ariba e titulo a desaparece awor cu e derrota sufri diasabra anochi.

E tabla di posicion actualmente ta mustra lo siguiente:

Sithoc	5	4	—	1	16	7	8
Dakota	5	4	—	1	15	7	8
Scherpeuh.	5	2	—	3	9	11	4
Estrella	5	—	—	5	3	18	0

E partido decisivo lo ta diasabra awor na Corsow entre Sithoc y Dakota.

Cumpleanjos

Dia 19 ta cumpli anja e hobencito Pascualito Rudolf Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Helena, di su tata Eulogio, di su wela Antonia, di su omonan Minguel, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, di su tanta Presentacion, di su pepe Cecilia Morillo, di su bisawelo Antonio tur su prima y primonan y demas familia Geerman, Werleman y Morillo.

Dia 19 di mei a cumpli 29 anja Juan Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa Evarista, di su 2 jioenan Marcolino, Roberto, di su mama Antonia, di su rumannan, Minguel, Presentacion, Francisco, Pedro, Jacitho, Helena, di su welo Antonio, di su tanta y omonan di tur su amigonan di trabao y demas familia Geerman, y Werleman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Francisco Kelly. Felicitacion ta bini di su esposa Alcida, di su jioenan Lucia, Ildo, Rosa, Kelly y Frieda Marin, di su suegro Luis Marin y demas familia.

COCOMALT 16 AD. CHICLETS 9

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di baseball junior league entre Cocomalt y Adams Chiclets a caba den un rotundo triunfo pa Cocomalt cu anotacion di 16 carrera pa 9. Mientras cu Cocomalt a conecta 5 hit y comete 1 error. Chiclets a conecta tres imparable y pifia 7 biaha. Pitcher ganador tabata Victor Carabllo. A perde R. Kock.

TERCER HOTEL NA BONAIRE!

KRALENDIJK, 21 mei. — Diaviernes 11 di mei 1962 Bonaire a ser bishita pa sres. A.L. Salzman i Kenneth Nash.

Nan ta hiba discusionnan en relacion cu trahamentu di un hotel di 100 kamber banda di Playa Lechi na Bonaire.

E discusionnan a bai masha rapido, sina cu muy probable cu denter di un anja lo por cuminza cu trahamentu di e hotel aqui.

KERKERAAD NOBO PA LAGO COMM. CHURCH

SEROE COLORADO, 21 mei. — Durante e reunion anual di Lago Community Church nan a seohe miembro nobo di Kerkeraad. A ser scohi pa un termino di cuater anja D.C. Severs, srta. Ruth Collins, Dr. Hugh i sr. G.T. Munt a ser scohe pa dos anja.

Den Raad van Toezicht a scohe pa duracion varia di oranan sra. Doris Thompson, sr. H.C. Miller, sr. A.G. Kussuth i sr. G.L. MasNutt.

Durante e nuebe semannan cu ds. D.R. Evans di Lago Community Church lo ta cu vacacion, e ta ser reemplaza pa ds. John Lee Powell di misa di methodistanan Ellsberry. Miss Ds. Evans, ta bai dia 14 di juni.

DEPORTE

FOOTBAL — E direccion di KNVB a decidi di mantene e strafnan cu nan a pone na Feijenoord. Esaki ta nifica, cu e hungadornan dje actual prome equipo di Feijenoord te na april di 1963 no por bini den consideracion pa un lugar den e equipo hulandes. Ademas nan no ta inscribi Feijenoord apesar cu nan ta campeon di e pais pa e torneo pa beker europeo den e sesion di 1962/1963.

Manera ta conoci e sancionnan aki ta e consecuencia di e negativa di e hungadornan di Feijenoord pa sali contra e team di Oranje cu a hunga dia prome di april contra Belgica. Nan lo inscribi actualmente pa e beker europeo PSV.

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomboot". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 35 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 21 di mei

DE VEER 8.30 „The last sunset" 18 j.
RIALTO 8.00 „Comanche station" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Cat on a hot tin roof" 18 j.
AURORA 8.00 „La ultima lucha" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Frontier rangers" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200, Aruba Caribbean Hotel.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haïti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"

8.30 Variacion musical
8.45 Rene elirnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 21 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertol Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 21 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobro los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creola
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 21 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matioales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di mardia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Suparmarkat ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

DEMONSTRACION DI SCHERM

SERE COLORADO, 21 mei. — Dia 2 di Juni schermers di Esso Club schermgroep a tene un demonstracion den patio dje club aqui. Schermgroep Beau Geste lo duna su cooperacion. Na esaqui lo ser concedi cooperacion door di Beau Geste di Oranjestad.

— No. 3 —

Siguiente momento e chiquito a ser cordialmente ricibi i caricia na laria den brazanan fuerte di su tata i el a sunchi e yiu na un manera comovedora. E mucha tabata snik di alegria hubenil i tabata bisa repetidamente:

„Papa, mi bon i querido tata, ta com b'a tarda asina tantu? B'a haci masha falta aqui. Mi tabata spera bo asina tantu..."

„Wel, wel, no tin paquico jora mas", e baron a calme, „ata mi awor cerca bo pa semper. Mi no a muri. Bo papa a bolbe bibu i bon-bon di salud 'trobe cerca bo".

El a bolbe sunchi e yiu i poniendo esaqui abao el a tira un bista riba su muhe.

Poco poco esaqui tabata sigui e chiquito. Net na momento cu e quier a tuma su muhe tambe den su brazanan cu Hella a stroba abrazo di su majornan gritando:

„Papa ta quen esun ei ta"?

Na un manera irresistible el a hala su tata bai cune na porta di cura.

Aya tabata para queto e imovil, palido di emocion, e yiu di compagnie.

Tabata un mucha homber bunita, cu un cara noble, fini i bon forma. E curpa tabata esbelto i sinembargo fuerte. E tabata grandi pa su edad. Pero e cos di mas bunita tabata su wowonan grandi i scur.

Baron von Degenhard a pone su braza rond di cintura di su yiu muhe,

„Ta quen esei"?

E la queda ta mira Agnes preguntativa.

„B'a ricibi mi carta"?

„El a caba di yega un ratu pasa".

Silenciosamente e parcha a duna otro man.

„E carta mester a hanja tardanza. Bo tata a caba di leza e carta pa mi tende...... i ata bo mes a blo personalmente".

„Pues, anto bo tambe sa quende mi a bini cuné", e baron a bisa sonriendo. „Aqui nos tin Harold, mi colega chiquito i balente, pero principalmente fiel. Nos ta yamé: „Yiu di Compagnie den dienst".

Harold a para bira corra. E hopi bistanan curioso i principalmente bofonante cu a ser dirigi riba dje, a hacié confus.

Casi suplicante el a queda ta mira sra. Agnes i a estremece un ratu ora cu el a mira expresion dje bista indiferente i severo dje muhe di cas.

Foi den bentana e baron bieu a para ta contempla e espectaculo aqui. El a tende cada palabra cu a ser expresa. E tabata sinti espontaneamente loque tabata pasa den curazon dje hobencito na e momentu ei i a grita foi den su bentana ariba cu intencion di yuda e pober mucha huerfano:

„Rolf, ta qui ora porfin lo bo bin saluda bo tata bieu, mucha? Bo mi brazanan ta mucho bieu pa braza bo"?

„Si, si, nos ta bini papa".

Cu su man drechi el a cohe e mucha na un braza i pura el a bisé camnando:

„Larga nos bam saluda e bieu ariba prome un ratu. Masha ora e bieu ta ansioso ta spera riba nos......"

Agnes a queda ta mira cu bistanan sombrio na e tresnan cu tabata corre bai ariba. E tabata sinti como si fuera e tresnan aqui foi e momento ei a bira inseparable di otro. E trio aqui tabata e baron, su yiu muhe i e mucha homber cu el a bini cuné.

Ainda e baron tabata para den bentana ora cu Rolf a stoot su protegido p'e.

„Papa", el a bisa na tono energico, „stima e hobencito aqui mescos cu b'a stima mi, e ta merece bo amor i carinjo pasobra el a haci pa mi tur loque e tabata por".

E anciano a pone su man liber riba skouder dej hoben i a bisa suavemente:

„Pues t'esaqui ta e heroe chiquito? E yiu di Compagnie? Com bieu bo ta?"

E ansia cu un ratu pasa e mucha tabata sinti a disparce manera soplo di bientu contra un baraha di carta.

El a queda ta mira e anciano baron cu su wowonan grandi i negro i a responde despues cu brio:

„Diez anja......"

„Pues cuater anja mas bieu anto cu nos Hella? I b'a pasa enter e gera huntu cu mi yiu?"

E hoben a sagudi cabez.

„I bo ta desea awor di queda cerca nos?"

„Basta cu esei ta permiti".

E anciano a tuma cabez di e mucha den su dos mannan i a bisa jen di amor:

„Ta quende por stroba bo? Lo ta pa nos un gran alegria di por sabi cu bo ta sinti bo aqui cerca nos manera ta na bo mes cas, mi amigu. Mi ta jama bo cordialmente bonbini den mi cas. Foi e momento aqui bo por considera bo como un famia di cas. Cas di mi yiu lo ta alavez bo cas tambe".

I el a primi un sunchi riba frenta di e mucha.

Harold tabata sinti manera ta un bendicion paternal el a ricibi. E tabata completamente bruha i foi su mes.

I na boz baho el a informa:

„Ta di berde mes anto cu mi por queda aqui"?

Inboluntariamente el a bira cara mira Agnes cu tabata sinta inmovil aya. Rolf a sigui su bista i a spanta pa e expresion cruel foi cara dje muhe. Nunca el a sinti e muhe su indiferencia i su mal curazon manera awor aqui. Tabata un muhe sin misericordia pa cu su prohimo.

———

1. „Anto bo a cambia di idea"? „Si, no cerele na jabi. Shh, Ate ta bini". 2. „Un typewriter Erasser un buki di nota. Hm". 3. „Yoo-Hooo! Na unda tur hende ta?" „Oh, Mr. Brush"! „Mi a bolbe". 4. Podiser nan ta den e kamber ey".

THEN YOU'VE CHANGED YOUR MIND?
YES. LEAVE IT UNLOCKED. SH! HERE HE COMES.
ONE TYPEWRITER ERASER, ONE SCRATCH PAD. H'M
YOO-HOO! WHERE IS EVERYBODY? OH, MR. BRUSH!
I'M BACK.
MAYBE THEY'RE IN THAT ROOM. HM? I WONDER..
2-17-62
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune

1. Cansa caba di su cos di hunga, e macacu ta tira e placa den mondi.. 2. „Ela bai!" „Nunca lo nos hanle"! 3. „Ta ora pa nos bolbe na barcu".

CANSADO DE SU JUGUETE, EL MONO TIRA EL DINERO EN EL BOSQUE...
¡SE FUE!
¡NUNCA LO HALLAREMOS!
ES HORA DE VOLVER AL BARCO
Derechos Reservados

Gran victoria riba rif:

DAKOTA A SUPERA SCHERPENHEUVEL CU 4-2

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 21 mei — Cu cuater gaal na favar y dos en contra e campeonnan di Aruba, Dakata, a bandana stadian di Rif diasabra anochi. Biniendo di atras den gran farma e Amarillonan no solamente a sabi di deskita un pasibel derrata, pero tambe a demostra gran actuacian cu finalmente a duna nan e victaria riba Scherpenheuvel.

Dakota ningun momento a desapunta durante su debut na Corsow den e Campeonato Antillano di futbol. E oncena a funciona bon y hasta den e momentonan critico a sabi di conserva su serenidad pa asina poco poco bai transforma un derrota na primera vista den un gran victoria.

Camienza rapida

Principio di e partido, cu a ser dirigi pa e trio arubano consistiendo di referee Eligio Tromp asisti pa Hubert Tromp y Luis Giel como linesmen, tabata espectacularmente rapido. For di momento cu nan a subi terreno e campeonnan di Aruba a sinti cu nan acogida cerca e publico no tabata grandi. Esaki a ser proba ya for di e segundo minuut di wega ora cu Eddy Adonis a probecha di un complicacion den e porta di Scherpenheuvel pa manda e bala contra net. E reaccion di e publico riba e goal rapido aki tabata tempera y aplausonan a keda atras.

Scherpenheuvel di su banda si a mustra reaccion serio ya cu, apenas un minuut despues di e goal aki, nan a saca e bala for di centro di terreno y hibele pa e otro banda na unda despues di un combinacion rapido e estelar Edwin Loran a hanja un magnifico chens y cu un disparo tremendo den skina ariba a vence portero Yubi Richardson.

Tribuna den stadion a sagudi despues di e tanto aki pidiendo pa mas. A hera bini uno mas, pero pa banda di Dakota, ora cu Dany Pablo e ganancia mas hoben di e Amarillonan, a cubri un tiro libr epafor di area penal. Portero Liberia ya tabata venci pero e tiro di Pablo a rebota contra di lata di ariba.

Tribuna a sagudi atrobe den di 10 minuut di wega ora cu un delantero di Scherpenheuvel, probechando di un momento di vacilacion di un defensa Dakotenjo, a pusha e segundo goal pa su equipo.

Cosnan a cuminza pinta scur pa Dakota cu a hanja nan awor dilanti di un Scherpenheuvel creciente, un tribuna jen na grito, y pa colmo e falta di nan back central Juancho Pablo, kende na e momentonan ey cojeando tabata bandona terreno. Jimenez a drenta na lugar di Pablo y Edgar Maduro a pasa pa back central.

Sinembargo e sucesonan aki no a afecta e oncena di Dakota. Tabata precisamente lo contrario. E wega cu Dakota a cuminza desplega na e momento ey a calma e publico riba tribuna.

Un wega sereno sin perdemento di cabez y cu pasenan bon dirigi a cuminza haci su efecto riba e sub-campeon di Corsow. Scherpenheuvel a cuminza retrocede pa e atakenan di Dakota y e partido awor ta hungando majoria parti riba e mitad di e curazolenjonan.

E di 28 minuut a trece e empate merecí ora cu durante un atake atrobe Eddy Adonis a hanja un bala debolbi y cu un tiro lastra bon dirigi a pone e bala tras di Liberia.

Faltando 1 minuut pa sosiego alero derecho Trinidad di Dakota ta probecha un error di portero Liberia kende a laga e bala pasa, y den carreda ta tira bon den goal, poniendo Dakota ariba den e partido.

Despues di e goal aki Scherpenheuvel ta haci un intento pa ainda prome cu sosiego empata e partido trobe. Durante un atake un di nan delantero ta worde teni na suela pa back central Maduro y e referee ta pita pa free-kick. E publico sinembargo no tabata di acuerdo cu referee Tromp, ora cu esaki a pone e bala riba rand di e area penal como cu ta ey el a constata e mal hugada. E publico kier a mira un penalty, y como cu esaki no a sosode nan a duna referee Tromp, ora cu esaki tabata bahando for di terreno durante sosiego, un parranda di „boe". Comentarionan a keda pa busta rato den tribuna tocante di e hugada en kestion.

Victaria sigura

Den di 10 minuut despues di sosiego por poco Dakota a aumenta su ventaha ora cu un pase di Eddy Adonis pa Trinidad a pone e ultimo aki den bon posicion pa shut, pero e tiro directo a bai den man di e portero. E mesun Trinidad sinembargo a percura den di 35 minuut pa e goal cu a sigura e victoria dakotenjo. Esaki a tuma lugar durante di un complicacion dilanti e goal di Scherpenheuvel y e bala a jega riba pia di Trinidad, cu a shut rapidamente aden. Despues di e goal aki referee Tromp mester a bandona terreno un rato pa pidi asistencia di polis pa hala algun persona tras di e meta di Dakota. Polis no tabata presente, pero esaki tog no tabata necesario ya cu e publico mes a coopera y a retira for di nan posicion. Dakota a sigi cu su wega calmo, awor mas sigur di nan victoria. Y como cu Scherpenheuvel ya tabata un equipo venci cu no tabata forma atakenan peligroso mas, principalmente pa motibo cu Loran su antorcha a paga, Dakota no a preocupa pa hinka mas goal. E poco atakenan di Scherpenheuvel tabata hanja rechazo di principalmente center-back Maduro, kende a demostra cu no tabata haci falta di Juancho Pablo. E publico tambe a convence di e derrota di Scherpenheuvel y poco poco a cuminza bandona tribuna. E score no a cambia y referee Tromp poca despues a pita pa final.

Mester ser bisa cu Dakota a nota un gran victoria.

Principalmente ora tene na bista e manera com nan a sabi di recupera for di desventaha di 2 pa 1 pa despues cu un wega bon parti infiltra den e defensa contrario pa finalmente bai cu e victoria. Henter e oncena a satisface y nos ta ansioso pa mira Dakota diasabra awor contra di un fuerte contrincante cu ta Sithoe. E importancia di e partido final aki ta conoci tur caminda caba. Algun opinionnan durante di e partido di diasabra anochi: Na momento cu referee Tromp tabata ricibiendo e „boe" di e publico, un gran futbolista Curazolenjo den su tempo a baha for di tribuna y pa tur hende tende a grita e referee: „Bo ta fluit masha bon, no preocupa cu e hendenan ey". Na final di e mesun partido un gran fanatico di Dakota cu nos conoce for di Aruba pero kende durante week-end tabata na Corsow y tabata e unico den su flus shinishi, bisti cu sombre y siga den boca, cu a apoya su equipo a observa contento: „Muchanan, sosega bon awor, otro siman talvez bose tin un chens contra di Sithoe".

Jong Colombia Jrs. a derrota San Nicolas Jrs cu 2 pa 1 den e partido preliminar, pa asina titula campeon antillano di e juniornan.

E futo mas ariba ta mustra jegada di e oncena di futbol Ruso, cu lo partícipa na e campeonato mundial na Chili, na aeropuerto Hato diabiernes atardi. E foto mas abau ta mustra algun di e hungadornan den un combersacion amical cu algun compatriotas cu na e momento aki ta tuma parti na e torneo di ajedrez na Corsow.

BODY BUILDING CERCA YMCA

ORANJESTAD, 21 mei — Tin trobe pa mucha y hobennan na YMCA hopi ocasion pa bai train body building y hiza peso. Cada dialuna, diarazon y diaviernes gym lo ta habri di 5'or te 6.30 pa bodybuilders, mientras hizadornan di peso por bin train riba tres otro dia di seman na e mes oranan menciona.

Hizadornan di peso arubano conoci ya a ofrece nan servicio pa procede como instructornan: Julian Pemberton, Carlos Bislip, Esteban Vorst, Errol Tross y Clovis van Heiningen.



E fotonan aki ta duna un bista di e situacion na Argelia. Mas ariba: Militarnan durante di un tiroteo cu e miembronan di O.A.S. a sigura nan mes di un lugar na skina di caja. Abao: Huma ta bolter for di un tienda cu a ser destrui algun minuut prome pa un mulotof-cocktail di e miembronan di O.A.S.

CRITICA DI MOLLET RIBA DE GAULLE

PARIS, 21 mei — E lider frances socialista Guy Mollet a eherce ayera critica fuerte riba loke e ta yama e temor di De Gaulle pa Merca. Durante un reunion dje conseho nacional di partido socialista na Paris el a bisa, cu e desatamentu di relacionnan lo conduci prome pa isolacion y despues pa neutralisacion.

„Sin duda e decolonisacion ta pa e hefe di estado solamente un forma pa desata e relacionnan. Esaki ta valido tantu pa e ex colonianan como pa Argelia. Mollet a bisa cu e ta kere, cu e cooperacion entre Francia y Argelia ta posibel. Segun Mollet e desatamentu di otro ta politica di Suecia.

DELEGACION PAPOEA NA ABIDJAN

ABIDJAN, 21 mei — Delegacion di Papoea cu ta consisti di 14 miembro for di Nieuw Guinea, y cu ta haciendo un viahe door di Papis Africano bou di direccion di sr. Kaisiepo, a yega na Monrovia na Abidjan. Na yegada, sr. Womsiwor a bisa, cu e delegacion kier pone e paisnan africano na altura dje punto di vista di Nieuw Guinea occidental den e kestion entre Hulanda y Indonesia. El a segura di nobo, cu su pais no kier forma parti di Indonesia y cu e poblacion no ta pertenece na e raza aziatico. President Truman di Liberia y president Senghor di Senegal a duna nan apoyo na e delegacion durante e tratamentu dje kestion na Nacionnan Uni, asina Womsiwor a bisa cu satisfaccion. El a bisa na gobiernonan, na unda e delegacion a haci zishita, di pidi pa manda embahadornan pa pone nan na altura dje berdadero situacion na Nieuw Guinea.

Aterizaje di paracaidistanan na Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 21 mei — Pa di 5 biaha den mas cu tres siman paracaidistanan Indones a ehecuta aterizajenan riba e territorio di Nieuw Guinea ulandes. Ayera a llega na Teminabuan, un lugar na e costa sureste di e peninsula Vogelkop, un anuncio di e poblacion, den cual nan ta sinjala un aterizaje na un lugar, dos kilometer na sur di e lugar, cerca dje pueblo Wersar.

Cu papoeanan den e teritorio di moeras como guianan un unidad di forza terrestre cu tabata presenta na Teminabuan, a ehecuta un atake, cu a termina den un tiroteo corticu.

E resultado dje accion di rayo aki, cu di banda di indones dos paracaidista a muri, y e comandante dje truupa y tres papoea a hanja herida. Na banda ulandes no tabatin perdida.

Por supone, cu e heridonan a cai den man dje ulandesnan.

Entretantu e comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea a manda fortificacionnan di Nieuw Guinea pa Teminabuan pa caba cu tur e paracaidistanan. Nan a hanja hopi cooperacion di banda dje poblacion. Gobernador Platteel, cu a regresa despues di un bishita corticu na Fak Fak na Hollandia, a declara cu ayanan el a contra cu un poblacion civil cu tin hopi moral. Tambe el a mustra, cu e poblacion ta mustra nos militarnan gran cooperacion.

Prensa mericono tocante kestion di Nieuw Guinea

Segun „New York Times", e situacion na Nieuw Guinea occidental ta pidi pa accion di Nacionnan Uni. Den un articulo principal nan a bisa, cu e ulandesnan, en acuerdo cu e plan pa mediacion dje embahador mericano Bunker ta dispuesto pa entrega Nieuw Guinea occidental na e gobierno di Nacionnan Uni, si e organisacion aki, ta para responsabel, cu e papoeanan durante su gobernacion lo hanja oportunidad di expresa nan mes libremente den un votacion tocante nan futuro.

Pero e indonesnan no kier tende nada di esaki. Segun e corant, Y pasobra e principio di Nacionnan Uni ta prohibi uso di violencia, excluso den caso di defensa propio, e situacion ta pidi pa intervencion di Nacionnan Un.

Medida economico na Indonesia

President Soekarno di Indonesia a anuncia, cu el a ordena di stop cu e produccion y e exportacion di Indonesia, pa por enfrenta e situacion economico cu cada dia ta bira peor. Segun e president e medidanan aki ta e lineanan principal di un gobierno nacional di economia pa e anja cu ta bini, asina nan a anuncia. E ta exigi pa alza produccion di comestible, principalmente arroz, maishi, cassave, y e exportacion di productonan di agricultura.

Nan lo limita e importacion na Indonesia pa resto di e anja aki. Gobierno ta conoci dje actual situacion monetario.

Soekarno a bisa tambe, cu e gobierno lo no vacila pa aboli tur ley, cu ta para den caminda di un gobernacion salud di economia.

Den Haag tocante sucesonan insinua di Indonesio

Comando pa West Irian na Makassar a anuncia exitonan grandi di e lucha contra ulandesnan na Nieuw Guinea. E comando ta segura, cu na Fak Fak „voluntarionan" indones a haci tres compania di marineronan ulandes retira, caminda a muri 18 marinero ulandes y nan a kita conexion di algun dje marineronan for dje compania.

Tambe trupanan indones ta haciendo adelantonan den direccion di Kaimana, mientras nan a ocupa Demta na e costa noord.

Demta ta keda na 880 km na este di Hollandia. Di banda dje departamento di defensa na Den Haag nan a anuncia na ANP en respuesta riba preguntanan, cu nan no a ricibi na Den Haag ningun dje tres casonan aki di exitonan indones. ANP ta anuncia tambe en relacion cu e noticia di nyera di un atake ulandes na Bivak riba paracaidistanan indones cu a ateriza na oost di Fak Fak, y cu a retira despues di un bringamentu corticu.

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta biniendo un aviso pa bo di otronan.. No descuida conseho i decision di otronan mucho libe.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo ta haci masha bon di traha bo budget afin di pone bo mes na altura di bo gastonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Por resulta un situacion cu por trece dificultadnan den asunto di amor i matrimonio.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Esaki no ta e dia adecuado pa pidi ayudo di otronan, ni tampoco pa tuma decisionnan interesante.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Sea na bo punto cu tumamento di conocirnan i amigunan nobo. Cuido cu proposicionnan nobo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe tambe tin hopi accento riba ambicion i debernan. Respeta deseo di bo superiornan.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



Larga otronan munstra quico nan ta bai. Spera te ora cu nan duna e prome paso.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe ta un bon dia pa traha un balans den sentido financiero i di loque b'a alcanza den ultimo tempo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Otronan ta sensible i un poco dificil. Ta bo turno pa bo larga nan conoce e mehor banda di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe lo bo ricibi hendenan cu ta bin busca conseho bon cerca bo. Yuda tantu cu bo por.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Larga interesnan financiera dicidi pa loque bo ta haci i bisa. Esei tin bez ta masha necesario.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Queda awe tambe tan objectivo posible i tene bo cabez calmo. Larga tur cos sigui nan curso.

EL DIARIO DE UNA VIDA presento po cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor odres po snocks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Brr.. hende ta sinti frieuw aki!" „Pakiko e anticuario sin gevoel ey? Pakiko"? 2. „Bo ta papiando di Dundee Greer.. no ta asina"? „Esta un hombe. Lo e ta capaz di namora di mucha muher y alavez di un episodio di 300 anja pasa, den cual dos persona asina aleja di nos a enterveni"? 3. „Caramba loque cu ami a sospecha.."



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres po HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Roberto, na cas nos tin pastel di manzana". „Bon laga nos bai.." 2. „Bolbe come entre cuminda"? 3. „E muchanan di su edad no ta come entre cuminda, Pepita.." 4. „Nan vida ta comiendo continuamente".

